|  |
| --- |
| C:\Users\albert.avdiu\Desktop\STEMA PER TEMPLATE.jpg |
| **REPUBLIKA E KOSOVËS**  REPUBLIKA KOSOVA – REPUBLIC OF KOSOVO |
| **KËSHILLI GJYQËSOR I KOSOVËS**  SUDSKI SAVET KOSOVA - KOSOVO JUDICIAL COUNCIL |
|  |

Në mbështetje të nenit 39 të Ligjit Nr. 06/L – 054 për Gjykatat, Këshilli Gjyqësor i Kosovës, nxjerr këtë:

**RREGULLORE NR.\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**PËR CERTIFIKIMIN E INTERPRETËVE DHE PËRKTHYESVE GJYQËSOR**

**Neni 1  
Qëllimi dhe Fushëveprimi i Rregullores**

1. Me këtë Rregullore përcaktohen procedurat e certifikimit dhe emërimit, kushtet, të drejtat dhe detyrimet për përkthyes dhe interpret gjyqësor, lartësia e shpërblimit për punën e tyre si dhe largimi nga regjistri.
2. Objekt i kësaj rregulloreje janë vetëm përkthyesit dhe interpretët gjyqësor të cilët aplikojnë dhe certifikohen nga KGJK si përkthyes dhe/apo interpret gjyqësor.

**Neni 2  
Përkufizimet**

1. Për qëllim të kësaj Rregulloreje, shprehjet e mëposhtme kanë këtë kuptim:
   1. çift i gjuhëve - nënkupton dy gjuhë zyrtare të Republikës së Kosovës, ose një gjuhë zyrtare të Republikës së Kosovës dhe një gjuhë të huaj.
   2. interpret - është çdo individ i certifikuar sipas kësaj Rregulloreje që kryen rolin e lehtësuesit të komunikimit me anë të interpretimit në një procedurë gjyqësore, ose në rastet kur interpretimi është i nevojshëm për zhvillimin e procedurës gjyqësore;
   3. përkthyes - është çdo individ i emëruar sipas kësaj Rregulloreje që kryen rolin e lehtësuesit të komunikimit me anë të përkthimit të dokumenteve të shkruara gjyqësore dhe jo gjyqësore;
   4. përvojë e punës - në kuptim të kësaj Rregulloreje është përvoja në përkthim përfshirë sektorin privat, publik si dhe në organizata vendore dhe ndërkombëtare, dhe
   5. profesionist i gjuhës– është personi i cili ka përvojë dhe njohje të mirë të çiftit të gjuhëve.

**Neni 3  
Shpallja e konkursit**

1. Këshilli Gjyqësor i Kosovës (në tekstin e mëtejmë: KGJK) shpall konkursin për certifikim të përkthyesve/ interpretëve gjyqësor në ueb faqen zyrtare të KGJK-së dhe në një apo më tepër gazeta ditore apo mjete tjera të informimit brenda territorit të Republikës së Kosovës.
2. KGJK vendos, për kohën e shpalljes së konkursit për çifte të gjuhëve, varësisht prej nevojës dhe kërkesës.

**Neni 4  
Kriteret**

1. Për t’u certifikuar si interpret/përkthyes, kandidati duhet t’i plotësojë kushtet e përgjithshme si në vijim:
   1. të jetë shtetas i Kosovës;
   2. të ketë zotësi të plotë për të vepruar;
   3. të ketë mbaruar arsimin e lartë;
   4. të mos jetë i dënuar për vepër penale, në përjashtim të veprave penale të kryera nga pakujdesia;
   5. të ketë së paku tre (3) vite përvojë pune si interpret ose përkthyes.

**Neni 5  
Aplikacioni për certifikim**

1. Aplikacioni për certifikim i dorëzohet KGJK-së sipas formularit të hartuar nga Sekretariati i KGJK-së, duke ja bashkangjitur dokumentet e vërtetuara me të cilat dëshmon se i plotëson kushtet e përcaktuara në nenin 4 të kësaj Rregulloreje.
2. Kandidati në aplikacion zgjedh se a kërkon të certifikohet si përkthyes gjyqësor apo si përkthyes dhe interpret gjyqësor.
3. Kandidati në aplikacion cakton çiftin e gjuhëve për të cilën kërkon të certifikohet.
4. Kandidati mund të aplikoj për certifikim për më shume se një çift të gjuhëve.
5. Kandidati i cili aplikon për të u certifikuar si përkthyes gjyqësor për një çift të gjuhëve duhet të paguajë taksën prej 70 EUR, ndërsa kandidati i cili aplikon për përkthyes dhe interpret gjyqësor për një çift të gjuhëve, paguan shumën prej 100 EUR. Pagesa bëhet në momentin e aplikimit dhe nuk është e reimbursueshme.

**Neni 6**

**Organizimi dhe mbajtja e provimit**

1. KGJK i kryen të gjitha përgatitjet e nevojshme për organizmin e provimit përfshire hartimin e aplikacionit dhe formave të tjera të nevojshme.
2. KGJK e formon Komisionin për vlerësimin dhe testimin e kandidatëve (tutje: Komisioni), siç parashihet në nenin 7 të kësaj rregulloreje.
3. Komisioni i shqyrton të gjitha aplikacionet dhe e harton listën e kandidatëve, në të cilën përfshihen vetëm kandidatët të cilët i plotësojnë kriteret e parapara me nenin 4 të kësaj rregulloreje. Kandidatët informohen brenda pesë ditëve dhe ftohen të marrin pjesë në fazat e tjera të procesit të përzgjedhjes.
4. KGJK fillimisht organizon provimin me shkrim për të gjithë kandidatët të cilët i plotësojnë kriteret e parapara me nenin 4 për secilin çift të gjuhëve. Kandidatët të cilët dëshirojnë të certifikohen për interpret do të ftohen për provim me gojë vetëm nëse e kanë kaluar me sukses provimin me shkrim.
5. Provimi mbahet me datën, kohën dhe vendin e përcaktuar nga KGJK-ja respektivisht Komisioni.
6. Gjatë provimit, Komisioni vlerëson:
   1. zotësinë e përgjithshme të kandidatit për përkthim/interpretim në çiftin përkatës të gjuhëve; dhe
   2. njohuritë e kandidatit të terminologjisë juridike.

**Neni 7  
Komisioni**

1. Provimi mbahet para Komisionit i cili zgjidhet nga lista e profesionistëve apo ekspertëve të gjuhës të aprovuar nga KGjK.
2. Komisioni për vlerësimin e kandidatëve për një çift të gjuhëve përbëhet prej tre (3) anëtarëve. Një anëtarë i Komisionit duhet të jetë jurist apo gjyqtar
3. KGJK e harton dhe përditëson listën e personave që mund të jenë anëtarë të Komisioneve për çifte të gjuhëve.
4. Për tu përfshirë në listën e KGJK-së, kandidati duhet t’i plotësojë njërën nga këto kushte:
   1. të jetë profesionist, apo të ketë ushtruar punën e përkthyesit në çiftin e gjuhëve jo më pak se pesë (5) vite;
   2. të ushtoj profesionin e profesorit universitar të gjuhës në të cilën kërkohet certifikimi jo më pak se pesë (5) vite;
   3. Juristi apo gjyqtari i cili caktohet për anëtar të komisionit, duhet të jetë njohës i mirë i çiftit të gjuhëve për të cilat mbahet provimi; dhe,
   4. të jetë përfaqësues i organizatave ndërkombëtare të cilat ofrojnë kurse në gjuhën përkatëse;
5. Anëtarët e Komisionit duhet të kenë njohuri mbi çiftin e gjuhëve të nivelit që mundëson vlerësimin e kandidatëve në atë çift të gjuhëve.
6. Komisioni është përgjegjës për hartimin e provimit me shkrim dhe hartimin e provimit me gojë. Pyetjet e parashtruara në provim janë konfidenciale dhe nuk guxojnë të ndahen me askënd jashtë Komisionit. Ndarja e testeve me persona jashtë Komisionit paraqet bazë për mos pagesë së punës së bërë në Komision si dhe bazë për tu larguar nga lista e anëtarëve të cilët mund të jenë pjesë e Komisionit.
7. Komisioni mbështetet nga Sekretari i Komisionit që njëherit është Udhëheqësi i zyrës së përkthimeve i Sekretariatit të KGJK-së (këtu e tutje: SKGjK). Në rrethana të jashtëzakonshme, KGJK mund të caktojë një person tjetër të jetë Sekretar i Komisionit.
8. Anëtarët e Komisionit kompensohen për punën e tyre, përjashtimisht anëtarëve nga radhët e shërbyesve civil. Skema e kompensimit përcaktohet nga KGJK.

**Neni 8  
Përgjegjësitë e kryetarit dhe sekretarit të Komisionit**

* 1. Kryetari i Komisionit zgjidhet nga radhët e anëtarëve të Komisionit.
  2. Kryetari i Komisionit është përgjegjës për udhëheqjen e punës së Komisionit, duke përfshirë:
  3. mbikëqyrë dhe aprovon hartimin e provimit me shkrim dhe provimit me gojë;
  4. ndërmerr masa dhe siguron që provimi të mbetet konfidencial deri në momentin e mbajtjes së provimit;
  5. mbikëqyrë dhe merr pjesë në kontrollimin e provimeve dhe rezultateve të provimit; dhe
  6. mbarëvajtjen e provimit.
  7. Sekretari i Komisionit ka për detyrë:
  8. të verifikojë identitetin e personit i cili i nënshtrohet provimit;
  9. të njoftojë kandidatët për të drejtat dhe detyrat e tyre;
  10. të përpilojë raport për mbledhjet e Komisionit lidhur me rrjedhën e provimit i cili aprovohet dhe nënshkruhet nga Komisioni; dhe
  11. të kryejë punë të tjera sipas nevojës;

Sekretariati i KGJK-së mbështet Komisionin në anën logjistike dhe administrative të nevojshme për mbajtjen e provimit dhe certifikimin e kandidatëve.

**Neni 9**

**Administrimi i provimit me shkrim**

1. Në provim me shkrim ftohen të gjithë kandidatët që i plotësojnë kriteret sipas nenit 4 të kësaj rregulloreje dhe kanë paraqitur kërkesë të certifikohen për interpret dhe/ose përkthyes gjyqësor.
2. Para fillimit të provimit, zyrtarët e autorizuar, verifikojnë identitetin e kandidatit dhe i njoftojnë kandidatët lidhur me mënyrën e zhvillimit të provimit dhe iu japin udhëzime rreth kodit sekret.
3. Nëse kandidati nuk paraqitet në kohën e caktuar për provim ose nëse para fillimit të provimit deklaron se heq dorë, konsiderohet se ai nuk i është nënshtruar provimit.
4. Kandidati i cili heq dorë pasi që të ketë filluar provimin, konsiderohet se ka rënë nga provimi.
5. Nëse ka më shumë salla ku mbahet provimi, secila sallë do të jetë nën kontrollin e mbikëqyrësit të sallës i cili caktohet nga Sekretari i Komisionit. Detyrat e mbikëqyrësit të sallës janë drejtimi dhe kontrollimi i administrimit të provimit në sallën e caktuar. Mbikëqyrësi i sallës i raporton kryetarit të Komisionit.
6. Në vendin ku mbahet provimi, kandidatët duhet të ulen në vendin e caktuar nga mbikëqyrësi i sallës. Kandidatët të cilët vijnë në provim pas mbylljes së derës së sallës, nuk do të lejohet të hyjnë në provim.
7. Provimi me shkrim zgjat (2) dy orë. Gjatë provimit, kandidatit nuk i lejohet të ketë afër vetes asgjë përveç testit, fjalorit dhe stilolapsit. Shkelja e kësaj rregulle do të rezultojë me shpalljen e provimit si të pavlefshëm dhe diskualifikimin e kandidatit nga provimi.
8. KGJK do të ofrojë letër, stilolapsa dhe materialet apo pajisjet e nevojshme për mbajtjen e provimit.
9. Kur fillon provimi, të gjitha bisedat e kandidatëve ndërpriten dhe mbikëqyrësi i sallës lexon udhëzimet e provimit. Pas kësaj, mbikëqyrësi i sallës mund t'i përgjigjet pyetjeve të kandidatëve që kanë të bëjnë me udhëzimet.
10. Shpërndarja e testit, plikove dhe materialeve shtesë bëhet sipas udhëzimeve të mbikëqyrësit të sallës.
11. Nuk lejohet shkrimi i emrit të kandidatit, shkrimi i numrave apo vendosja e ndonjë shenje tjetër dalluese në ndonjë prej fletëve të provimit. Në rast të veprimit të tillë, kandidati diskualifikohet.
12. Kandidatët nuk lejohen të dalin nga salla e provimit gjatë kohës së provimit. Përjashtimisht lejohen të dalin të shoqëruar nga mbikëqyrësit e provimit, e po ashtu edhe kur e përfundojnë pjesën përkatëse të provimit dhe e mbyllin atë në pliko.
13. Kur të jepet shenja për përfundimin e provimit, kandidatët menjëherë vendosin testin në plikon e shpërndarë dhe e mbyllin atë. Në rast të kundërt kandidati diskualifikohet nga provimi.
14. Në fund të provimit, kandidatëve u shpërndahet një pliko e vogël brenda të cilës ka një letër të vulosur ku kandidati duhet të shkruaj emrin, mbiemrin e tij dhe pastaj e mbyllë atë. Pliko e vogël së bashku me plikon e madhe në të cilën ndodhen testet, merret nga sekretari në përfundim të provimit.
15. Sekretari i Komisionit vendos një numër (kod sekret), i vulos ato dhe i vendosë në një pako të sigurt e cila gjithashtu vuloset. Pako e mbyllur dhe e vulosur ruhet në një vend të sigurt në KGJK dhe është nën mbikëqyrjen e Sekretarit të Komisionit.
16. Komisioni pranon vetëm plikon e madhe në të cilin gjendet provimi me shkrim.

**Neni 10  
Vlerësimi dhe shpallja e rezultateve të provimit me shkrim**

* + 1. Vlerësimi i provimeve me shkrim bëhet nga Komisioni.
    2. Provimi me shkrim mund të vlerësohet deri në njëqind (100) pikë. Kandidati konsiderohet se e ka kaluar provimin nëse arrin së paku shtatëdhjetë (70) pikë.
    3. Vlerësimi maksimal në pikë për çdo element të provimit me shkrim të jetë sipas kritereve vijuese:
  1. përkthimi nga gjuha A në gjuhën B 35 pikë
  2. përkthimi nga gjuha B në gjuhën A 35 pikë
  3. njohuritë e terminologjisë juridike 30 pikë

1. Komisioni publikon listën e kandidatëve që kanë kaluar provimin me shkrim në ueb faqen e KGJK-së, në afat prej 10 (dhjetë) ditëve pas perfundimit te provimit me shkrim.

**Neni 11  
Provimi me gojë**

1. Kandidatët të cilët e kanë kaluar provimin me shkrim dhe dëshirojnë të certifikohen si interpret duhet t’i nënshtrohen provimit me gojë.
2. Vendin dhe kohën e mbajtjes së provimit me gojë e cakton Komisioni shtatë (7) ditë pas publikimit të rezultateve të provimit me shkrim.
3. Provimi mbahet para Komisionit për atë çift të gjuhëve në përshtatshmëri me rregullat e parapara në nenin 9 të kësaj rregulloreje.
4. Kandidatit i cili e ka të pamundur pjesëmarrjen në provim me gojë, për raste të arsyeshme të cilat i vlerëson Komisioni, provimi me shkrim do t’i mbetet i vlefshëm deri në afatin tjetër të provimit.

**Neni 12**  
 **Shpallja e rezultateve të provimit me gojë**

1. Provimi me gojë vlerësohet deri në njëqind (100) pikë. Kandidati konsiderohet se e ka kaluar provimin nëse arrin së paku shtatëdhjetë (70) pikë.
2. Komisioni pas provimit me gojë e harton raportin e vlerësimit për secilin kandidat. Në raport përfshihen pikët e vlerësimit për kandidatin nga secili anëtarë.
3. Komisioni publikon listën e kandidatëve të cilët e kanë kaluar provimin me gojë në ueb faqen e KGJK-së.

**Neni 13  
Ankesa**

1. Kandidati i cili konsideron se rezultati i tij përfundimtar apo nga njëra pjesë e provimit nuk është vlerësuar në mënyrë të drejtë, mund të paraqesë ankesë në KGJK- në afat prej pesë (5) ditëve pas publikimit të rezultateve. Kandidati i cili e paraqet ankesën ka të drejtë të shikojë provimin me shkrim apo raportin e vlerësimit me gojë në objektin e KGJK-së.
2. Për shqyrtimin e ankesave, KGJK themelon një Komision të Ankesave i cili shqyrton këto ankesa në afat prej 30 ditëve. Vendimi i Komisionit të Ankesave është përfundimtar.
3. Komisioni i Ankesave ka të drejtë të aprovojë ose refuzojë ankesën. Në rast të aprovimit të ankesës, vendimi i Komisioni mund të anulohet dhe kandidatit i njihet kalueshmëria e provimit.
4. Procedura e ankimimit bëhet në bazë të dispozitave të Ligjit për Procedurë Administrative.

**Neni 14**

**Certifikata**

1. Kandidatët të cilët e kanë kaluar provimin me shkrim dhe me gojë marrin certifikatë për dhënien e provimit për përkthyes, përkatësisht për të dyja, përkthyes dhe interpret gjyqësor.
2. KGJK lëshon certifikatën për kandidatët të cilët kanë dhënë provimin një (1) muaj pas publikimit të rezultateve.
3. Certifikata për dhënien e provimit përmban:
   1. logon e institucionit që lëshon certifikatën;
   2. numrin dhe datën kur certifikata është lëshuar;
   3. çiftin e gjuhëve për të cilën certifikohet;
   4. emrin, emrin e prindit dhe mbiemrin;
   5. nënshkrimin e Kryesuesit të KGJK-së; dhe
   6. vulën zyrtare.

**Neni 15**

**Kartela identifikuese dhe vula**

1. Çdo interpret dhe përkthyes gjyqësor duhet të ketë kartelë dhe vulë. Shpenzimet për pajisje me kartelë dhe vulë i bartë vetë përkthyesi/interpreti gjyqësor. Formati i kartelës dhe vulës përcaktohet nga KGJK-ja.
2. Vula duhet të jetë për çiftin e gjuhëve për të cilën është certifikuar.
3. Vula e cekur në paragrafin e mësipërm duhet të jetë e rrumbullakët, me diametër 40 mm, në te cilën duhet të shënohet:
   1. në rrethin e parë: Republika e Kosovës / Republika Kosovo;
   2. në rrethin e dytë: emri dhe mbiemri i interpretit/përkthyesit;
   3. në rrethin e tretë: përkthyes apo përkthyes dhe interpret gjyqësor; dhe
   4. në rrethin e katërt: çiftin e gjuhëve për të cilën është i certifikuar.
4. Kartela e përkthyesit/interpretit duhet të përmbajë:
   1. logon e institucionit që e certifikon;
   2. emrin dhe mbiemrin;
   3. numrin e certifikatës; dhe
   4. çiftin e gjuhëve për të cilën është certifikuar;
5. Kartela është e vlefshme vetëm kur vuloset nga KGJK-ja.
6. Interpreti/përkthyesi duhet ta deponojë nënshkrimin dhe kopjen e vulës në KGjK. Përshtatshmërisht kur të krijohen kushtet, përkthyesit dhe interpretët mund të deponojnë nënshkrimin dhe vulën elektronike.

**Neni 16  
Regjistri**

1. Interpretët dhe/apo përkthyesit gjyqësorë regjistrohen në Regjistrin e interpretëve dhe përkthyesve të certifikuar nga KGjK-ja (në tekstin e mëtejmë: Regjistri).
2. Regjistri i interpretëve dhe përkthyesve të certifikuar përmban të gjitha informatat kontaktuese dhe informatat e tjera rreth interpretëve dhe përkthyesve të certifikuar gjyqësor.
3. Regjistri specifikon çiftin e gjuhëve për të cilin përkthyesi apo/dhe interpreti i certifikuar është kompetent.
4. Përkthyesit dhe interpretët e certifikuar duhet ta njoftojnë menjëherë KGJK-në për çdo ndryshim të të dhënave të përfshira në Regjistër.
5. Regjistri publikohet në ueb faqen e KGJK-së dhe në gazetën zyrtare.
6. Regjistri administrohet nga SKGJK-ja.

**Neni 17  
Shlyerja nga Regjistri**

1. Përkthyesi apo/dhe interpreti fshihet nga Regjistri për arsyet në vijim:

1.1. me kërkesën e tij;

1.2. në rast të vdekjes;

1.3. në rast të humbjes së zotësisë së veprimit;

1.4. në rast të revokimit të certifikatës.

2. Certifikata revokohet në rastet si në vijim:

2.1. nëse nuk kanë ekzistuar ose kanë pushuar së ekzistuari kushtet në bazë të të cilave përkthyesi apo interpreti është certifikuar;

2.2. nëse është dënuar për vepër penale në përjashtim të veprave penale të kryera nga pakujdesia;

2.3. nëse në mënyrë të pandërgjegjshme, të pa rregullt dhe jo profesionale e kryen punën. Intepreti/përkthyesi, konsiderohet se punën e tij/saj e kryen në mënyrë të parregullt dhe joadekuate nëse:

* + 1. refuzon pa arsye të interpretojë/përkthejë;
    2. pa arsye nuk iu përgjigjët ftesave të gjykatës, më tepër se tre herë me ndërprerje dhe pandërprerë dhe lidhur me këtë nuk ofron arsyetim të justifikueshëm në momentin kur ftohet;
    3. kur interpreti e konfirmon pjesëmarrjen në seancë dhe nuk paraqitet pa e njoftuar me kohë organin/gjykatën e cila e ka ftuar; dhe
    4. pa arsye nuk e përfundon intepretimin/përkthimin në kohën e caktuar nga gjykata.

1. Vendimin për shlyerje nga regjistri e merr shefi/ja e Zyrës së Përkthimeve në SKGJK.

**Neni 18  
Rishikimi i vendimit**

1. Përkthyesi/interpreti mund të kërkojë rishikim të vendimit për heqje nga Regjistri në KGJK, perkatesisht revokim, jo më vonë se tridhjetë (30) ditë pasi ta ketë pranuar njoftimin mbi vendimin. Kundër vendimit mund të paraqitet ankesë tek Komisioni i Ankesave, i themeluar nga KGJK.
2. Nëse kërkesa për heqje paraqet shqetësim serioz në lidhje me kualifikimin ose përshtatshmërinë e personit për të kryer detyrat e përkthyesit apo/dhe interpretit në procedurë, Komisioni i Ankesave do të ketë kompetencë për të pezulluar përkohësisht përkthyesin/interpretin nga Regjistri.
3. Nëse është e nevojshme, Komisioni i ankesave bën hetim të fakteve dhe rrethanave që formojnë bazën e kërkesës.
4. Komisioni i Ankesave në bazë të gjetjeve vendos lidhur me kërkesën.

**Neni 19**

**Skema e kompensimit**

1. Përthyesit, respektivisht interpretët gjyqësor do të kompensohen për shërbimet e dhëna sipas skemës së përcaktuar në këtë nen.
   1. Për përkthimin e dokumenteve nga një gjuhë zyrtare e Republikës së Kosovës në një gjuhë të huaj dhe anasjelltas do të llogaritet çmimi prej 0.03 € për çdo fjalë të përkthyer.
   2. Për verifikim të përkthimit që ka bërë një person tjetër, përkthyesit gjyqësor i takon gjysma e kompensimit nga paragrafi 1.1 i këtij neni.
2. Për interpretimin nga një gjuhë zyrtare e Republikës së Kosovës në një gjuhë të huaj dhe anasjelltas, si dhe për interpretim nga një gjuhë e huaj në tjetrën:
   1. për një orë intepretimi - 25.00 €
   2. për orën e filluar - 15.00 € (deri në 30 minuta), duke llogaritur kohën e humbur për të ardhur dhe kthyer në vendin ku është kërkuar përkthimi.
3. Në kohën e llogaritur për interpretim, përfshihet koha e kaluar në vajtje ardhje e interpretit. Llogaritja bëhet si në vijim:
   1. deri në 20 km vajtje-ardhje: pa kompensim;
   2. prej 21– 60 km vajtje-ardhje: 1 orë;
   3. prej 61 – 100 km vajtje-ardhje: 2 orë; dhe
   4. prej 101 – 200 km vajtje-ardhje: 3 orë.
4. Për punën të cilin përkthyesi apo interpreti me kërkesë të palës apo në raste urgjente e kryen jashtë orarit të përcaktuar të punës apo në ditët e vikendit dhe të festave, kompensimi bëhet në bazë të nenit 56 të Ligjit Nr.03/L-212 të Punës.

**Neni 20**

**Çifti i gjuhëve që nuk janë mbuluar**

1. Në raste të jashtëzakonshme kur në regjistrin e përkthyeseve apo interpretëve gjyqësor nuk ka përkthyes apo interpet gjyqësor të certfikuar për atë çift të gjuhëve, gjykata apo institucioni përkatës mund të angazhojë përkthyes apo interpet gjyqësor të jashtëm apo njohës të gjuhës i/e cila/i nuk është i certifikuar.
2. Përjashtimisht, në raste të veçanta gjykatat mund të angazhojnë përkthyes të pacertifikuar nga KGJK kur ajo gjuhë nuk është gjuhë për të cilën është kërkuar përkthyes apo interpret gjuhësor më parë. Para angazhimit të përkthyesit, gjykata e kërkon ndihmën apo/dhe lejen e KGJK-së për të identifikuar apo angazhuar përkthyesin.

**Neni 21**

**Kodi i Etikës për përkthyes dhe interpret gjyqësor**

1. Gjithë përkthyesit dhe interpretët gjyqësor janë të obliguar t’i përmbahen Kodit të Etikës për përkthyes dhe interpret gjyqësor të paraqitur në shtojcën 1 të kësaj rregulloreje.
2. Shkelja e Kodit të Etikës paraqet bazë për revokimin e certifikatës dhe heqjes nga regjistri.

**Neni 22**

**Dispozitat kalimtare dhe përfundimtare**

1. Me certifikimin e përkthyesve/interpretëve të rinj, ftohen të gjithë përkthyesit dhe interpretët e certifikuar me aktvendim nga ish gjykatat e qarkut, në mënyrë që të paraqiten në KGJK për përfshirjen e tyre ne listën e re të përkthyesve dhe interpretëve gjyqësor.
2. Përkthyesit me aktvendime nga ish gjykatat e qarkut janë të obliguar të pajisen me certifikatë dhe kartelë siç parashihet me këtë rregullore. Shpenzimet rreth pajisjes me kartelë i mbulon vet përkthyesi/interpreti.
3. Me hyrjen në fuqi të kësaj rregulloreje, Rregullorja nr.16/2015 për Certifikimin e Interpretëve dhe Përkthyeseve Gjyqësorë dhe Rregullorja Nr. 16/2016 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Rregullores Nr.16/2015 për Emërimin e Interpretëve dhe Përkthyesve Gjyqësor shfuqizohen.

**Neni 23   
Hyrja në fuqi**

Kjo Rregullore hyn në fuqi në ditën e miratimit nga Këshilli.

Skender Çoçaj

Prishtinë, më datë \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Kryesues, Këshilli Gjyqësor i Kosovës